SPECULUM

A JOURNAL OF MEDIEVAL STUDIES

Volume XLIX

Published Quarterly by

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

1430 MASSACHUSETTS AVENUE

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS 02138

SPECULUM

Editor

PAUL J. MEYVAERT
Mediaeval Academy of America

Assistant Editors

GILES CONSTABLE
Harvard University

LARRY D. BENSON
Harvard University

THEODORE M. ANDERSSON
Harvard University

Assistant to the Editor

LUKE WENGER
Mediaeval Academy of America

Advisory Board

CHARLES J. BISHKO
University of Virginia

WALTER W. HORN
University of California, Berkeley

GERARD J. BRAULT
Pennsylvania State University

DONALD R. HOWARD
Johns Hopkins University

DENTON FOX
University of Toronto

HOWARD KAMINSKY
Florida International University

EDWARD GRANT
Indiana University

FLORENCE RIDLEY
University of California, Los Angeles

O. B. HARDISON
Folger Shakespeare Library

LON R. SHELBY
Southern Illinois University, Carbondale

MARGARET HASTINGS
Rutgers University

BRIAN TIERNEY
Cornell University

Vol. XLIX, No. 4. Copyright 1974 by the Mediaeval Academy of America. Printed in U.S.A. Second class postage paid at BOSTON, MASSACHUSETTS, and at additional mailing office. Published quarterly. Subscription Price $18 a volume.

SPECULUM is regularly indexed in the *International Index to Periodicals, the Art Index, An Index to Book Reviews in the Humanities and Book Review Index*

CONTENTS

ARTICLES

LARRY M. AYRES, Problems of Sources for the Iconography of the Lyre Drawings 61
BERNARD S. BACHRACH, Military Organization in Aquitaine Under the Early Carolingians ... 1
DAVID BERGER, Gilbert Crispin, Alan of Lille, and Jacob Ben Reuben: A Study in the Transmission of Medieval Polemic 34
BENNETT A. BROCKMAN, The Law of Man and the Peace of God: Judicial Process as Satiric Theme in the Wakefield *Mactacio Abel* 699
GREGORY G. GUZMAN, The Encyclopedist Vincent of Beauvais and His Mongol Extracts from John of Plano Carpini and Simon of Saint-Quentin 287
EDWIN HALL AND JAMES ROSS SWEENEY, An Unpublished Privilege of Innocent III in Favor of Montivilliers: New Documentation for a Great Norman Nunnery 662
HOWARD KAMINSKY, The Early Career of Simon de Cramaud 499
HANS E. KELLER, Two Toponymical Problems in Geoffrey of Monmouth and Wace: *Etrusia* and *Siesia* 687
HENRY JOSEPH LANG, The Fall of the Monarchy of Mieszko II, Lambert 623
ROBERT E. LERNER, A Collection of Sermons Given in Paris *c.* 1267, Including a New Text by Saint Bonaventura on the Life of Saint Francis 466
GEORGE MAKDISI, The Scholastic Method in Medieval Education: An Inquiry into Its Origins in Law and Theology 640
WILLIAM MATTHEWS, Where Was Siesia-Sessoyne? 680
ANSCARI M. MUNDÓ, Domains and Rights of Sant Pere de Vilamajor (Catalonia): A Polyptych of c. 950 and c. 1060 238
MARIE NELSON, The Rhetoric of the Exeter Book Riddles 421
RICHARD PFAFF, The English Devotion of St Gregory's Trental 75
JOHN C. POPE, An Unsuspected Lacuna in the Exeter Book: Divorce Proceedings for an Ill-Matched Couple in the Old English Riddles 615
DONALD E. QUELLER, THOMAS K. COMPTON and DONALD A. CAMPBELL, The Fourth Crusade: The Neglected Majority 441
LOUISE BUENGER ROBBERT, Reorganization of the Venetian Coinage by Doge Enrico Dandolo 48
BRUNO ROY, Arnulf of Orleans and the Latin "Comedy" 258
MICHAEL RUDICK, Theme, Structure, and Sacred Context in the Benediktbeuern "Passion" Play 267
SUZANNE F. WEMPLE, Claudius of Turin's Organic Metaphor or the Carolingian Doctrine of Corporations 222
SIEGFRIED WENZEL, The Moor Maiden — A Contemporary View 69
LYNN WHITE, JR, Indic Elements in the Iconography of Petrarch's *Trionfo della Morte* 201

NOTES AND DOCUMENTS

ROBIN ANN ARONSTAM, Pope Leo IX and England: An Unknown Letter 535
ROBERT S. BRUMBAUGH, Botany and the Voynich "Roger Bacon" Manuscript Once More ... 546
VERN L. BULLOUGH, SERGE LUSIGNAN and THOMAS H. OHLGREN, Computers and the Medievalist 392
HANS R. RUNTE, A Forgotten Old French Version of The Old Man of the Mountain 542

REVIEWS

James H. Acland, *Medieval Structure: The Gothic Vault* (Robert Branner) 308
André Adnès, *Adenès, dernier grand trouvère: Recherches historiques et anthroponymiques* (K. V. Sinclair) 311
Anglo-Saxon England, I 174
Eliyahu Ashtor, *Les Métaux precieux et la balance des payements du Proche-Orient à la basse époque* (J. L. Bacharach) 91

Warren O. Ault, *Open-Field Farming in Medieval England: A Study of English By-Laws* (Eleanor Searle) 314
Bernard S. Bachrach, *Merovingian Military Organization, 481–751* (Claude Gaier) 549
Agostino Paravicini Bagliani, *Cardinali di Curia e "Familiae" cardinalizie dal 1227 al 1254*, I, II (W. M. Bowsky) 551
Derek Baker, ed., *Relations between East and West in the Middle Ages* 390
Hans-Georg Beck, ed., *Studien zur Frühgeschichte Konstantinopels* 772
Aharon Ben-Ami, *Social Change in a Hostile Environment: The Crusaders' Kingdom of Jerusalem* (Joshua Prawer) 93
P. C. Boeren, *Jocundus, biographe de saint Servais* (Giles Constable) 316
Karl Bosl, *Die Grundlagen der modernen Gesellschaft im Mittelalter: Eine deutsche Gesellschaftsgeschichte des Mittelalters* (David Nicholas) 708
Patrick Boyde, *Dante's Style in his Lyric Poetry* (A. L. Pellegrini) 94
Leonard E. Boyle, O.P., *A Survey of the Vatican Archives and of its Medieval Holdings* (R. H. Rouse) 711
Gerard J. Brault, *Early Blazon, Heraldic Terminology in the Twelfth and Thirteenth Centuries with Special Reference to Arthurian Literature* (M. A. Stones) 319
Curt F. Buhler, *Early Books and Manuscripts: Forty Years of Research* 175
Eleanor Webster Bulatkin, *Structural Arithmetic Metaphor in the Oxford* Roland (G. F. Jones) 98
G. L. Bursill-Hall, *Speculative Grammars of the Middle Ages: The Doctrine of "Partes orationis" of the Modistae* (M. W. Bloomfield) 102
Frank M. Chambers, *Proper Names in the Lyrics of the Troubadours* (Nicolae Iliescu) 105
C. R. Cheney, *Notaries Public in England in the Thirteenth and Fourteenth Centuries* (Robert Brentano) 713
Marjorie Chibnall, ed. and trans., *The Ecclesiastical History of Orderic Vitalis* (R. B. Patterson) 320
S. B. Chrimes, C. D. Ross, R. A. Griffiths, edd., *Fifteenth-century England: Studies in Politics and Society* (W. H. Dunham, Jr.) 715
Dietrich Claude, *Geschichte des Erzbistums Magdeburg bis in das 12. Jahrhundert*, I: *Die Geschichte der Erzbischöfe bis auf Ruotger (1124)* (B. H. Hill, Jr) 321
La construction au moyen âge. Histoire et archéologie 772
Philippe Contamine, *Guerre, état et société à la fin du Moyen Âge: Études sur les armées des rois de France, 1337–1494* (T. N. Bisson) 552
Frederick Crane, *Extant Medieval Musical Instruments: A Provisional Catalogue by Types* (E. A. Bowles) 324
Sumner McK. Crosby, *The Apostle Bas-Relief at Saint-Denis* (Alan Borg) 106
Rae Dalven, *Anna Comnena* (Constance Head) 554
Pierre Damien, *Lettre sur la toute-puissance divine*. Edited by André Cantin (Giles Constable) .. 718
Gonzalo de Berceo, *Los Milagros de Nuestra Señora* (R. P. Kinkade) 108
Pierre Demolon, *Le village mérovingien de Brebières (VI–VII siècles)* (G. T. Beech) 326
I. de Rachewiltz, *Papal Envoys to the Great Khans* (A. S. Atiya) 112
Martín de Riquer, *Guillem de Berguedà*. I: *Estudio histórico, literario y lingüístico*. II: *Edición crítica, traducción, notas y glosario* (T. G. Bergin) 327
Roberto di Clari, *La conquista di Costantinopoli (1198–1216)*. Edited by Anna Maria Nada Patrone (D. E. Queller) 719
Hermann Diener, *Die grossen Registerserien im Vatikanischen Archiv (1378–1523). Hinweise und Hilfsmittel zu ihrer Benutzung und Auswertung* (L. E. Boyle) 556
L. J. Downer, ed. and trans., *Leges Henrici Primi* (Eric John) 556
Johannes Duft, *Notker der Arzt: Klostermedizin und Mönchsarzt im frühmittelalterlichen St. Gallen* (B. H. Hill, Jr) 722
Françoise Dumas-Dubourg, *Le Trésor de Fécamp et le Monnayage en Francie Occidentale pendant la seconde moitié du X^e siècle* (Mavis Mate) 114
Andrew S. Ehrenkreutz, *Saladin* (H. E. Mayer) 724
Norman E. Eliason, *The Language of Chaucer's Poetry: An Appraisal of the Verse, Style, and Structure* (C. A. Owen, Jr.) 727

J. A. S. Evans, *Procopius* (J. W. Barker) 380
P. J. C. Field, *Romance and Chronicle: A Study of Malory's Prose Style* (William Matthews) .. 114
H. P. R. Finberg, ed., *The Agrarian History of England and Wales*, I, II: *A.D. 43–1042* (J. A. Raftis) 559
Josef Fleckenstein, ed., *Investiturstreit und Reichsverfassung* 772
Ernest Gallo, *The* Poetria Nova *and its Sources in Early Rhetorical Doctrine* (J. J. Murphy) .. 116
Peter F. Ganz, Werner Schröder, edd., *Probleme mittelhochdeutscher Erzählformen. Marburger Colloquium 1969* 175
Françoise Gasparri, *L'Écriture des actes de Louis VI, Louis VII et Philippe Auguste* 773
Stephen Gilman, *The Spain of Fernando de Rojas: The Intellectual and Social Landscape of* La Celestina (Brian Dutton) 730
Palémon Glorieux, *La Faculté des arts et ses maîtres au XIII^e siècle* (Pearl Kibre) 734
Lenn Evan Goodman, *Ibn Tufayl's* Hayy Ibn Yaqzān (D. M. Dunlop) 383
Louis Green, *Chronicle into History: An Essay on the Interpretation of History in Fourteenth-century Chronicles* (D. R. Kelley) 334
D. E. Greenway, ed., *Charters of the Honour of Mowbray, 1107–1191* (S. D. White) 336
Ralph A. Griffiths, with the assistance of Roger S. Thomas, *The Principality of Wales in the Later Middle Ages: The Structure and Personnel of Government.* I: *South Wales, 1277–1536* (R. W. Hays) 561
Olivier Guillot, *Le Comte d'Anjou et son entourage au XI^e siècle* (R. T. Coolidge) 735
Robert Guitte, *Questions de littérature (seconde série)* 176
John Harvey, *The Mediaeval Architect* (L. R. Shelby) 340
Constance Head, *Justinian II of Byzantium* (Glanville Downey) 118
Erich Heck, *Der Begriff Religio bei Thomas von Aquin: seine Bedeutung für unser heutiges Verständnis von Religion* (W. C. Smith) 342
John Bell Henneman, *Royal Taxation in Fourteenth Century France: The Development of War Financing, 1322–1356* (F. L. Cheyette) 119
Desmond Paul Henry, *Medieval Logic and Metaphysics: A Modern Introduction* (Ivan Boh) .. 563
Hubert Herkommer, *Überlieferungsgeschichte der* Sächsischen Weltchronik. *Ein Beitrag zur deutschen Geschichtsschreibung des Mittelalters* (F. W. von Kries) 738
J. N. Hillgarth, *Ramon Lull and Lullism in Fourteenth-Century France* (C. H. Lohr) 121
François J. Himly, *Atlas des villes médiévales d'Alsace* (J. C. Russell) 124
Jasper Hopkins, *A Comparison to the Study of St. Anaselm* (Benedicta Ward, S.L.G.) 742
Michel Huglo, *Les Tonaires. Inventaire, analyse, comparaison* (Kenneth Levy) 125
James Hurt, *Ælfric* (J. C. Pope) 344
Gabriel Jackson, *The Making of Medieval Spain* (J. L. Schneidman) 126
Kenneth Jackson, *The Gaelic Notes in the Book of Deer* (R. T. Meyer) 347
Henrik M. Jansen, *A Critical Account of the Written and Archaeological Sources' Evidence Concerning the Norse Settlements in Greenland* (Einar Haugen) 743
Jean Scot, *Commentaire sur l'évangile de Jean* (J. J. Contreni) 348
Helen M. Jewell, *English Local Administration in the Middle Ages* (W. O. Ault) 567
Rosemarie Jones, *The Theme of Love in the* Romans d'Antiquité (Peter Haidu) 350
Jaroslav Kadlec, *Leben und Schriften des Prager Magisters Adalbert Rankonis de Ericinio* (Otakar Odlozilik) 127
Edward J. Kealey, *Roger of Salisbury: Viceroy of England* (Michael Altschul) 351
James C. King, ed., *Notker der Deutsche. Boethius' Bearbeitung der Categorias des Aristoteles* (E. S. Firchow) 568
Paul W. Knoll, *The Rise of the Polish Monarchy: Piast Poland in East Central Europe, 1320–1370* (R. C. Hoffmann) 573
David Knowles, C. N. L. Brooke, Vera London, *The Heads of Religious Houses, England and Wales, 940–1216* (B. D. Hill) 575
Edmond-Rene Labande, *Histoire de l'Europe occidentale. XI^e–XIV^e s.* 773
Langland, *Piers Plowman. The Prologue and Passus I–VII of the B text as found in Bodleian MS. Laud Misc. 581.* Edited by J. A. W. Bennett (Siegfried Wenzel) 745

Vitalien Laurent. *Le corpus des sceaux de l'Empire Byzantin.* V/3: *L'église. Supplement* (Nicholas Oikonomidès) 746
Helen C. R. Laurie, *Two Studies in Chrétien de Troyes* (Per Nykrog) 353
Hellmut Lehmann-Haupt, ed., *The Göttingen Model Book* (Harry Bober) 354
Albert C. Leighton, *Transport and Communication in Early Medieval Europe, AD 500–1100* (Lynn White, jr) 577
J. H. Leopold, *The Almanus Manuscript: Staats- und Stadtbibliothek Augsburg, Codex in 2° No. 209* (B. S. Hall) 128
Robert E. Lerner, *The Heresy of the Free Spirit in the Later Middle Ages* (E. L. McLaughlin) .. 747
Bernard Lewis, *Islam in History: Ideas, Men and Events in the Middle East* 390
H. V. Livermore, *The Origins of Spain and Portugal* (J. F. Powers) 358
H. P. L'Orange, *Likeness and Icon: Selected Studies in Classical and Early Mediaeval Art* 176
James F. Lydon, *The Lordship of Ireland in the Middle Ages* (D. W. Cashman) 579
K. B. McFarlane, *Lancastrian Kings and Lollard Knights* (J. W. M. Bean) 582
António Henrique R. de Oliveira Marques, *Daily Life in Portugal in the Late Middle Ages* (F. M. Rogers) 130
J. H. Marshall, ed., *The* Razos de trobar *of Raimon Vidal and Associated Texts* (Povl Skårup) 361
June Hall Martin, *Love's Fools: Aucassin, Troilus, Calisto and the Parody of the Courtly Lover* (Stephen Barney) 362
Les mendiants en pays d'Oc au XIII^e siècle 773
Catherine Morton and Hope Muntz, edd., *The* Carmen de Hastingae Proelio *of Guy Bishop of Amiens* (K. E. Cutler) 364
Narbonne, Archéologie et histoire. Narbonne au Moyen-Age 774
William Mendel Newman, *Les seigneurs de Nesle en Picardie (XII^e–XIII^e siècle): Leurs chartes et leur histoire* (J. F. Benton) 135
Robert R. Newton, *Medieval Chronicles and the Rotation of the Earth* (N. H. Steneck) 365
Elizabeth Okasha, *Hand-List of Anglo-Saxon Non-Runic Inscriptions* (R. D. Ware) 584
Georg Ostrogorsky, *Zur byzantinischen Geschichte: Ausgewählte kleine Schriften* 391
Otium et Negotium. Studies in Onomatology and Library Science Presented to Olof von Feilitzen .. 774
J. J. N. Palmer, *England, France and Christendom, 1377–99* (G. P. Cuttino) 751
Hermann Pálsson, *Art and Ethics in* Hrafnkel's Saga (R. F. Allen) 138
Peter Partner, *The Lands of St. Peter. The Papal State in the Middle Ages and the Early Renaissance* (David Herlihy) 868
Lotte Brand Philip, *The Ghent Altarpiece and the Art of Jan van Eyck* (Alison Stones) 140
J. R. S. Phillips, *Aymer de Valence, Earl of Pembroke, 1307–1324: Baronial Politics in the Reign of Edward II* (Bertie Wilkinson) 752
M. M. Postan, *Essays on Medieval Agriculture and General Problems of the Medieval Economy* and *Medieval Trade and Finance* 176
Gilbert Reaney, *Guillaume de Machaut* (D. G. Hughes) 142
Edmund Reiss, *The Art of the Middle English Lyric: Essays in Criticism* (J. I. Wimsatt) 369
D. S. Richards, ed., *Islamic Civilization, 950–1150* 775
Michael Richter, *Giraldus Cambrensis, The Growth of the Welsh Nation* (J. C. Russell) 754
William Roach, ed., *The Continuations of the Old French* Perceval *of Chrétien de Troyes* (A. W. Thompson) 143
Ian Robinson, *Chaucer's Prosody: A Study of the Middle English Verse Tradition* (C. A. Owen Jr) 148
Joel T. Rosenthal, *The Purchase of Paradise: Gift Giving and the Aristocracy, 1307–1485* (J. R. Lander) 754
Beryl Rowland, *Blind Beasts: Chaucer's Animal World* (Edmund Reiss) 151
Kurt Ruh, Werner Schröder, edd., *Beiträge zur weltlichen und geistlichen Lyrik des 13. bis 15. Jahrhunderts. Würzburger Colloquium 1970* 775
Josiah Cox Russell, *Medieval Regions and their Cities* (John Mundy) 371
Morris Harold Saffron, trans., *Maurus of Salerno Twelfth-century* Optimus Physicus, *with his Commentary on the Prognostics of Hippocrates* (J. M. Riddle) 153
V. J. Scattergood, *Politics and Poetry in the Fifteenth Century, 1399–1485* (A. S. G. Edwards) .. 372

Richard Schneider, *Die Trinitätslehre in den* Quodlibeta *und* Quaestiones disputatae *des Johannes von Neapel OP (†1336)* (T. K. Scott) 376
Ursula Schwarzkopf, *Die Rechnungslegung des Humbert de Plaine über die Jahre 1448 bis 1452. Eine Studie zur Amtsführung des burgundischen maître de la chambre aux deniers* (G. H. Fick) 377
Irfan Shahîd, ed., *The Martyrs of Najran, New Documents* (R. W. Thomson) 378
N. D. Shergold, ed., *Studies of the Spanish and Portuguese Ballad* 775
T. A. Shippey, *Old English Verse* (R. B. Burlin) 758
Colin Smith, ed., *Poema de mio Cid* (Brian Dutton) 380
Ferran Soldevila, ed., *Jaume I, Bernat Desclot, Ramon Muntaner, Pere III: Les Quatre grans cròniques*; and *Libre dels feyts del Rey En Jacme, edición facsímil del manuscrito de Poblet (1343) conservado en la biblioteca universitaria de Barcelona* (R. I. Burns) 382
William Harris Stahl, *Martianus Capella and the Seven Liberal Arts. I: The Quadrivium of Martianus Capella. Latin Traditions in the Mathematical Sciences, 50 B.C.–A.D. 1250* (Charles Witke) 155
Gerard G. Steckler and Leo Donald Davis, edd., *Studies in Mediaevalia and Americana: Essays in Honor of William Lyle Davis, S.J.* 391
Michael Stettler, Mechthild Lemberg, edd., *Artes Minores. Dank an Werner Abegg* 776
Burkhard Taeger, *Zahlensymbolik bei Hraban, bei Hincmar — und im* Heliand? *Studien zur Zahlensymbolik im Frühmittelalter* (P. W. Tax) 383
Amelio Tagliaferri, *Strutture sociali e sistemi economici precapitalistici. Dieci temi di storia economica* (H. C. Krueger) 760
Petrus W. Tax, ed., *Notker latinus. Die Quellen zu den Psalmen. Psalm 1–50* (E. S. Firchow) 568
Thomas of Erfurt, *Grammatica speculativa* (M. W. Bloomfield) 102
Brian Tierney, *Origins of Papal Infallibility, 1150–1350: A Study on the Concepts of Infallibility, Sovereignty and Tradition in the Middle Ages* (Gaines Post) 762
J.-P. Trabut-Cussac, *L'Administration anglaise en Gascogne sous Henry III et Édouard I de 1254 à 1307* (E. A. R. Brown) 765
Typologie des sources du Moyen Âge occidental (Giles Constable) 386
Huling E. Ussery, *Chaucer's Physician: Medicine and Literature in Fourteenth-Century England* (J. E. Grennen) 158
Thomas Curtis Van Cleve, *The Emperor Frederick II of Hohenstaufen*: Immutator Mundi (J. M. Powell) 159
Hendrik van der Werf, *The Chansons of the Troubadours and Trouvères: A Study of the Melodies and Their Relation to the Poems* (Hans Tischler) 767
Cinzio Violante, *Studi sulla Christianità medioevale. Società, Istituzioni, Spiritualità* 391
Erich von Richtofen, *Tradicionalismo epico-novelesco* 177
Édouard-Henri Weber, O.P., *La controverse de 1270 à l'Université de Paris et son retentissement sur la pensée de S. Thomas d'Aquin* (W. H. Principe, c.s.b.) 163
Gerd Wolfgang Weber, *Wyrd: Studien zum Schicksalsbegriff der altenglischen und altnordischen Literatur* (M. McC. Gatch) 771
Erich Weise, *Die Amtsgewalt von Papst und Kaiser und die Ostmission besonders in der 1. Hälfte der 13. Jahrhunderts* (Peter Herde) 167
Helene Wieruszowski, *Politics and Culture in Medieval Spain and Italy* (C. T. Davis) 169
B. P. Wolffe, *The Royal Demesne in English History: The Crown Estate in the Governance of the Realm from the Conquest to 1509* (Margaret Hastings) 171
Harry A. Wolfson, *Studies in the History of Philosophy and Religion, I*, edd. Isadore Twersky, George H. Williams 776
Paul Zumthor, *Essai de poétique médiévale* (M. W. Bloomfield) 388

VARIA

Bibliography of Editions and Translations of Medieval Texts in Progress (L. L. Gioia) 178
Proceedings of the Annual Meeting 587
Memoirs of Fellows and Corresponding Fellows 606
Books Received 194, 403, 609, 778